

# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



© 富士宮市さくやちゃん

**ENERO**  
**2020**

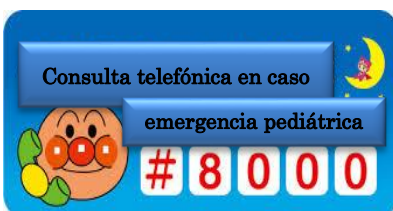
La Municipalidad pública mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value", Smart Shop o en el Correo.



## Donación de sangre a la Cruz Roja en Enero

| FECHA      | HORA                           | LUGAR   |
|------------|--------------------------------|---|
| Sábado 04  | 10:00 ~ 12:00                  | "AEON" Mall Fujinomiya                            |
| Domingo 05 | 13:15 ~ 16:00                  |   |
| Sábado 11  |                                |   |
| Viernes 24 | 09:00 ~ 12:00<br>13:15 ~ 16:00 | Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte |



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

|  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| <b>Horario:</b>                          | Lunes a Viernes                             | 18:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
|  | Sábados                                     | 13:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
|  | Domingos y Feriados                         | 08:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| <b>Modo:</b>                             | Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0 |                                  |
| <b>También puede llamar al Teléfono:</b> | <b>054 - 247- 9910</b>                      |                                  |



## Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

| Especialidad        | Atención                                    | Horario  |
|---------------------|---|--|
| Medicina General    | Días de Semana                              | 19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día                          |
| Pediatria y Cirugía | Sábados , Domingos                          | 14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día                          |
|                     | Ferados, Finales e Inicios de Año           | 08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día                          |
| Dentista            | Domingos, Ferados, Finales e Inicios de Año | 09:00 ~ 17:00 horas<br>(la recepción es hasta las 16:30 horas) |

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



### Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

| Fecha         | Hospital  | Lugar                               | Teléfono          |
|---------------|---|-------------------------------------|-------------------|
| 1º de Enero   | Clinica Oftalmológica Saito<br>( <i>Saito-Ganka-lin</i> )     | Fujinomiya-shi<br>Nishi Koizumi Cho | (0544)<br>28-5615 |
| 02 de Enero   | Clinica Oftalmológica Toda<br>( <i>Toda Ganka-lin</i> )       | Fujinomiya-shi<br>Miyahara          | (0544)<br>21-9666 |
| 03 de Enero   | Clinica Watanabe<br>( <i>Watanabe Clinic</i> )                | Fuji-shi<br>Harada                  | (0545)<br>22-1500 |
| 05 de Enero   | Hospital Seirei Fuji<br>( <i>Seirei Fuji Byoin</i> )          | Fuji-shi<br>Minami-cho              | (0545)<br>52-0780 |
| 12 de Enero   | Clinica Oftalmológica Uno<br>( <i>Uno Ganka-lin</i> )         | Fuji-shi<br>Matsuoka                | (0545)<br>30-6260 |
| 13 de Enero   | Clinica Oftalmológica Saito<br>( <i>Saito-Ganka-lin</i> )     | Fujinomiya-shi<br>Nishi Koizumi Cho | (0544)<br>28-5615 |
| 19 de Enero   | Clinica Oftalmológica Toda<br>( <i>Toda Ganka-lin</i> )       | Fujinomiya-shi<br>Miyahara          | (0544)<br>21-9666 |
| 26 de Enero   | Oftalmologista Asaoka<br>( <i>Asaoka Ganka-lin</i> )          | Fuji-shi<br>Imaizumi                | (0545)<br>52-0745 |
| 02 de Febrero | Clínica Ashikawa<br>( <i>Ashikawa Byoin</i> )                 | Fuji-shi<br>Chuo Cho                | (0545)<br>52-2480 |
| 09 de Febrero | Oftalmologista Nakanishi<br>( <i>Nakanishi Ganka Clinic</i> ) | Fuji Shi<br>Nakano                  | (0545)<br>36-1800 |



Horario de atención es de 09:00~17:00 horas



**Lista de atención Ginecológica en caso de Emergencia**

| Fecha   | Hospital  | Lugar y teléfono                                    |
|---------|---|---|
| Enero   | 05 Hospital Municipal de Fujinomiya<br><i>Fujinomiya Shiritsu Byoin</i>         | Fujinomiya Shi, Nishiki Cho, 3-1<br>0544-273151     |
|         | 12 Clinica de Ginecologia e Obstetrícia Tenjin<br><i>Tenjin San-Fujinka lin</i> | Fujinomiya Shi, Wakanomiya Cho, 398<br>0544-24-1322 |
|         | 19 Clinica de Ginecologia e Obstetrícia Otabe<br><i>Otabe San-Fujinka lin</i>   | Fujinomiya Shi, Hibarigaoka 166<br>0544-23-1182     |
|         | 26 Bando Ladys Clinic   | Fujinomiya Shi, Sugita,1016-7<br>0544-28-5800       |
| Febrero | 02 Hospital Municipal de Fujinomiya<br><i>Fujinomiya Shiritsu Byoin</i>         | Fujinomiya Shi, Nishiki Cho, 3-1<br>0544-273151     |
|         | 09 Clinica de Ginecologia e Obstetrícia Tenjin<br><i>Tenjin San-Fujinka lin</i> | Fujinomiya Shi, Wakanomiya Cho, 398<br>0544-24-1322 |

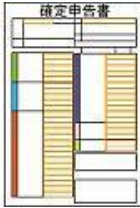


**Apertura de Inscripción para las Viviendas**

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Ubicación</b>              | Awakura, Tsukinowa, Shirao<br>※A partir del Martes 15 de Enero se publicarán los apartamentos a participar.      |
| <b>Fecha de Ingreso</b>       | Lunes 1ero de Abril del 2020   |
| <b>Vacantes</b>               | Aproximadamente 10 viviendas (Puede haber alteraciones)  |
| <b>Modo del alquiler</b>      | 13,000–67,000 yen (dependiendo de sus ingresos.)   |
| <b>Periodo de Inscripción</b> | Miercoles 15 ~ Viernes 24 de Enero<br>De 8:30 a 17:15Hrs. Excepto (Sábados, Domingos y feriados)                 |
| <b>Fecha de Sorteo</b>        | Viernes 31 de Enero<br>Es obligatorio estar presente el día del sorteo (Puede enviar a alguien en su reemplazo). |



Mayor Información al División de Viviendas Municipales (*Jutaku-Eizen-ka*). Tel: 22-1163



## Declaración Jurada de Impuestos

Informe el Impuesto a la Renta , el Impuesto Municipal y Prefectural lo antes posible.

La fecha límite de presentación de la Declaración de Impuestos sobre la Renta es el 16 de Marzo.

Si la cantidad de ingresos de las pensiones públicas es de 4 millones de yenes o menos y la cantidad de ingresos que no sean ingresos varios relacionados con las pensiones públicas es de 200,000 yenes o menor tienen la necesidad de declarar.

(Cuidado) se requiere una declaración de Impuestos para recibir un reembolso del Impuesto sobre la Renta.

Además incluso si no se requiere una Declaración de impuestos se podrá requerir de declarar los impuestos Municipales y Prefecturales.

Declaración y fecha de pago

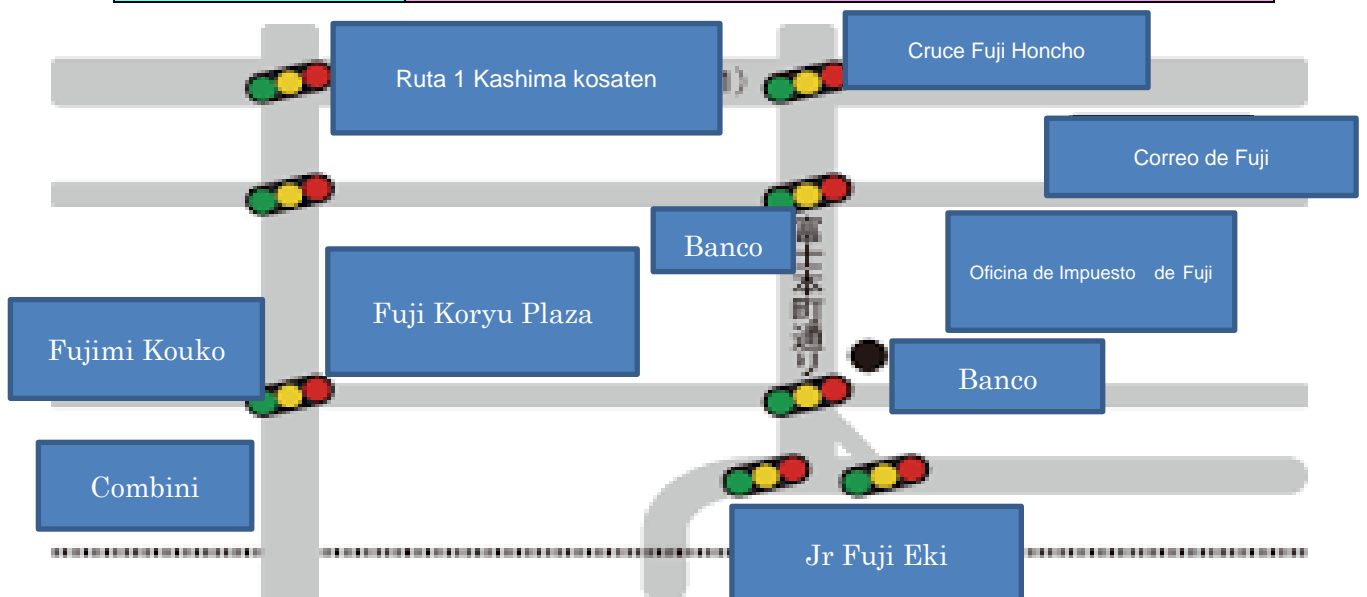
Impuesto sobre la Renta y Reconstrucción especial del Impuesto sobre la Renta /Impuesto sobre donaciones

Lunes 16 de Marzo

Demanda y excensión del impuesto sobre las donaciones.

Impuesto al consumo para empresas locales e impuesto al consumo local. Martes 31 de Marzo.

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Lugar</b>         | Fuji Koryu Plaza ( Fuji-shi, Fuji-cho 20-1 )   |
| <b>Periodo</b>       | Lunes 17 de Febrero ~ Lunes 16 de Marzo<br>(excepto sábados, domingos y feriados)  |
| <b>Hora</b>          | 9:00 ~ 17:00 horas<br>(la recepción es hasta las 16:00 horas)  |
| <b>Observaciones</b> | Las personas que no poseen My Number Card,<br>Llevar su número personal ( <i>Tsuchi kado</i> ), Licencia de conducir, etc. |





## Pago de Impuestos

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Lunes 06 de Enero</b>   | Cuota 3: Impuesto Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i> )<br>Cuota 6: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> )<br>Cuota 5: Seguro de Salud para Ancianos ( <i>Koki koreisha Iryo Hoken ryo</i> )<br>Cuota 6: Seguro de Asistencia Social ( <i>Kaigo-Hoken</i> )<br>Cuota 11: Agua y desague ( <i>Suido to gesuido</i> )<br>Cuota 12: Cuota de la Guardería ( <i>Hoikuryo</i> )<br>Cuota 12: Alquiler del apartamento Municipal y su parqueo. |
| <b>Martes 28 de Enero</b>  | Cuota 12: Agua y desague  |
| <b>Viernes 31 de Enero</b> | Cuota 6: Seguro de Salud para Ancianos<br>Cuota 1: Cuota de la Guardería<br>Cuota 1: Alquiler del apartamento Municipal y su parqueo.   |
| <b>Lunes 3 de Febrero</b>  | Cuota 4: Impuestos Residenciales<br>Cuota 7: Seguro Nacional de Salud<br>Cuota 7: Seguro de Asistencia Social   |



| 国民健康保険税 納付済額のお知らせ   |            |            |
|---|------------|------------|
| 後期高齢者医療保険料  |            |            |
| 平成31年1月から令和元年12月に納めた国民健康保険税、及び介護保険料、後期高齢者医療保険料の金額がお知らせです。 |            |            |
| 整理番号  | 0001234567 |            |
| 国民健康保険税(普通)   | ①          | 73,400円    |
| 国民健康保険税(特徴)   | ②          | 34,000円    |
| 小計(①+②)   | ③          | 107,400円   |
| 介護保険料(普通)   | ④          | 0円         |
| 介護保険料(特徴)   | ⑤          | 64,000円    |
| 小計(④+⑤)   | ⑥          | 64,000円    |
| 後期高齢者医療保険料(普通)  | ⑦          | 0円         |
| 後期高齢者医療保険料(特徴)  | ⑧          | 40,400円    |
| 小計(⑦+⑧)   | ⑨          | 40,400円    |
| 合 計(③+⑥+⑨)  | ⑩          | 211,800円   |
| 種別  | 納入義務者      | 通知書番号      |
| 国保  | 富士山 太郎     | 0001234567 |
| 介護  | 富士山 太郎     | 0001234567 |
| 後期  | 富士山 太郎     | 0001234567 |
| 富士宮市  |            |            |

### A fines de Enero, se enviará la postal de Seguro Nacional de Salud con los impuestos pagados.

La tarjeta postal le informará sobre el monto del Impuesto pagados del Seguro Nacional de Salud, el Seguro de Asistencia Social y el Seguro de Salud para ancianos desde el 1ero de Enero del 2019 al 31 de Diciembre del 2019.

Úselo para la deducción del Seguro Social cuando presente una Declaración de Impuestos Final.

El monto pagado por el Impuesto del Seguro Nacional de Salud se enviará al jefe de

familia.



Mayores Informes: Sección de Relaciones Públicas

☎ 22-1128



**La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.**

| Sectores   | Trámites que pueden ser efectuados  |
|--|---|
| <b>Registro Civil</b><br><i>(Shimin-ka)</i><br>Telf. 22-1134 / Fax 28-1352               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Registro del Sello Personal ( Inkan ).</li> <li>Emisión de Certificados ( Partidas , Domicilio, Koseki ).</li> </ul> |
| <b>Pago de Impuestos Municipales</b><br><i>(Shuno-ka)</i><br>Telf. 22-1129 / Fax 22-1227 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pago de Impuesto.</li> <li>Certificado de impuestos e ingresos.</li> </ul>   |

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



**La Municipalidad de Fujinomiya también atiende el Domingo 5 de Enero y el Domingo 2 de Febrero desde las 8:30 ~17:00 horas.**

| Sectores   | Trámites que pueden ser efectuados  |
|--|---|
| <b>Registro Civil</b><br><i>(Shimin-ka)</i><br>Telf. 22-1134                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Trámites de Registro(Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento,etc.)</li> <li>Cambio de dirección.</li> <li>Registro del sello personal (Inkan).</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión)</li> <li>* Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas</li> </ul> |
| <b>Seguro Nacional de Salud y Pensión</b><br><i>(Hoken-Nenkin-ka)</i><br>Telf. 22-1138 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Inscripción y Emisión</li> <li>Libreta de auxilio para gastos médicos.</li> </ul>  |
| <b>Ayuda para Niños</b><br><i>(Kodomomirai-ka)</i><br>Telf. 22-1146                    | Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar<br><i>(Fukushi Kikaku Ka)</i> ☎22-1457 <ul style="list-style-type: none"> <li>Inscripción y Emisión.</li> </ul>   |
| <b>Pago de Impuestos Municipales</b><br><i>(Shuno-ka)</i><br>Telf. 22-1129             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta sobre la forma de pago de impuestos.</li> <li>Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> </ul>  |



## Horario de Consultas en la Municipalidad

| Tipo de consulta           | Día                                   | Hora  |
|----------------------------|---------------------------------------|---|
| General                    | Lunes a Viernes<br>Excepto feriados   | 8:30 ~ 17:00                                    |
| Extranjeros                |                                       |   |
| Consumidor                 |                                       | 9:00 ~ 16:00                                    |
| Laboral                    | 10 de Enero y 14 de Febrero           | 9:00 ~ 12:00                                    |
| Abogados ※(previa cita)    | 8, 15, 22, 29 Enero y<br>5 de Febrero | Apartir de las 13:30~                           |
| Trabajo en casa (Naishoku) | Lunes y Jueves                        | 9:00 ~ 16:00<br>* Se descansará el 15 de Agosto |
| Jubilación ※(previa cita)  | 9 y 23 de Enero                       | 10:00~15:00                                     |



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (Shimin-seikatsu-ka) ☎ 22-1196

Consultoría para extranjeros (Gaikokujin soudan shitsu) ☎ 22-1246

### No arroje la basura y el aceite usado a la alcantarilla pública.

Las alcantarillas públicas solo pueden contener aguas residuales y papel higiénico.

Drenar la basura, el aceite de desechos comestibles, el agua de lluvia, etc; puede causar la obstrucción de las tuberías de drenaje y el desbordamiento de las aguas residuales, causando olores y plagas.

Para una vida cómoda, tenga en cuenta lo siguiente:

- No escurramos los residuos vegetales y las sobras de comida ni aceites.
- Asegurese de no tirar ningún desperdicio de papel que no sea papel higiénico, así como chicle, etc.
- Además de utilizar un detergente neutro sin fósforo para el lavado, no elimine las sustancias peligrosas como el aceite residual y el diluyente.

※ Si tiene un problema con el drenaje doméstico, como tuberías de drenaje obstruidas, consulte con las compañías de construcción designados en la ciudad. Puede verificar el nombre de la compañía en la sección de Alcantarillado o en la página web .



**Mayor Información:** Sección de Alcantarillado. ☎ 22-1173



## Población de la Ciudad de Fujinomiya



|                   | Masculino: | Femenino: | TOTAL:  | Familias: |
|-------------------|------------|-----------|---------|-----------|
| <b>Población:</b> | 65,690     | 66,695    | 132,385 | 56,961    |
| <b>Variación:</b> | (+ 76)     | (- 38)    | (+ 38)  | (+120)    |

Datos al 1ero de diciembre de 2019 / ( ): Datos comparados con el mes anterior

Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*)

☎ 22-1246 Editado por:

División de Consultas de la

### División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)

Municipalidad de Fujinomiya.  
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎ 418-8601  
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

### Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).

Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎ 418-0065  
Tel: 0544-22-8111 / Fax: 0544-22-8112.  
e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com) [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)